

## SOMMAIRE

	Page
CARACTÉRISTIQUES .....	48
NOMS DES PIÈCES .....	49
COMMENT UTILISER .....	51
COMMENT LIRE L'INDICATEUR DE RÉSERVE DE MARCHÉ .....	58
POUR PRÉSERVER LA QUALITÉ DE VOTRE MONTRE .....	60
ENDROITS POUR RANGER VOTRE MONTRE .....	64
VÉRIFICATIONS PÉRIODIQUES .....	65
DÉRANGEMENTS .....	66
DONNÉES TECHNIQUES .....	68

## CARACTÉRISTIQUES

Spring Drive (entraînement par ressort), un mécanisme unique que seule la technologie de SEIKO a rendu possible, assure une précision élevée tout en utilisant le ressort moteur en tant que sa seule source d'énergie.

La montre fonctionnera continuellement pendant environ 72 heures (3 jours) lorsque le ressort moteur est complètement remonté. Cette montre se caractérise par un indicateur de réserve de marche pour indiquer la condition de remontage du ressort moteur. L'aiguille des secondes, actionnée par glissement, fonctionne dans un mouvement parfaitement régulier.

Ceci est une montre automatique équipée d'un remontoir manuel. Lorsqu'on utilise pour la première fois la montre, ce remontoir manuel est commode.

Le calibre 5R65 a une aiguille des secondes au centre du cadran. Le calibre 5R64 a une petite aiguille des secondes à la position de 9 heures sur le cadran.

### PRÉCAUTION

- Cette montre est actionnée par le ressort moteur. Pour assurer un fonctionnement constant de la montre, s'assurer de remonter suffisamment le ressort moteur avant que l'indicateur de réserve de marche n'indique "0".
- La montre risque de s'arrêter si l'indicateur de réserve de marche est en train d'indiquer moins de un sixième, particulièrement si elle est laissée sous une température en dessous de 0 °C.

## NOMS DES PIÈCES



### COURONNE

- a) Position normale: remontage du ressort moteur (opération manuelle)
- b) Position du premier encliquetage: réglage de la date
- c) Position du second encliquetage: réglage de l'heure

[Calibre 5R65]

**COURONNE**

- a) Position normale: remontage du ressort moteur (opération manuelle)  
 b) Position du premier encliquetage: réglage de la date  
 c) Position du second encliquetage: réglage de l'heure

[Calibre 5R64]

**COMMENT UTILISER**

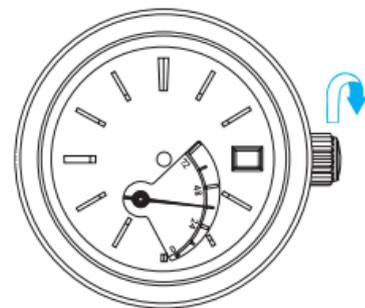
Cette montre est une montre automatique équipée d'un remontoir manuel.

- Lorsque la montre est portée sur le poignet, les mouvements du bras de celui qui la porte remonte le ressort moteur de la montre.
- Si votre montre est complètement arrêtée, il est conseillé que vous remontiez à la main le ressort moteur en tournant la couronne.

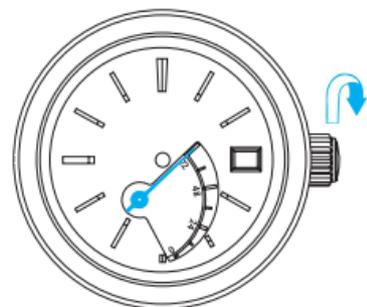
Les calibres 5R64 et 5R65 ont la même utilisation. La section suivante de cette brochure fournira des explications en prenant comme exemple le calibre 5R65.

● **Comment remonter à la main le ressort moteur en tournant la couronne**

1. Tournez lentement la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre (la direction de 12 heures) pour remonter le ressort moteur.



- \* Avec un remontage manuel, si vous faites cinq rotations complètes de la couronne, cela permettra de faire fonctionner la montre pendant approximativement 10 heures.
- \* Si vous tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (la direction de 6 heures) le ressort moteur ne sera pas remonté.

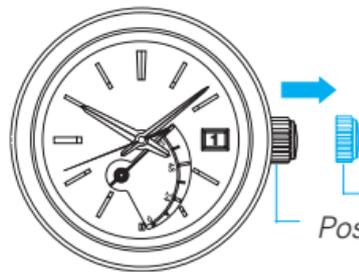


2. Remontez le ressort moteur jusqu'à ce que l'indicateur de réserve de marche montre une condition de remontage totale. L'aiguille des secondes commencera à se déplacer.

- \* Pour vérifier la condition de remontage du ressort moteur, référez-vous à "COMMENT LIRE L'INDICATEUR DE RÉSERVE DE MARCHE" à la page 58.
- \* Il n'est pas nécessaire de tourner davantage la couronne lorsque le ressort moteur est complètement remonté. Mais la couronne peut être tournée, sans endommager le mécanisme de la montre.

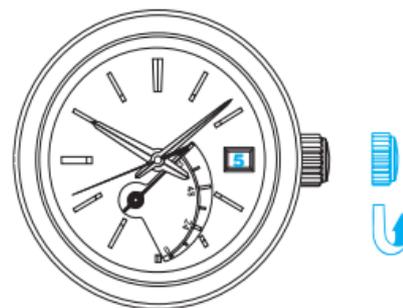
## ● COMMENT RÉGLER L'HEURE ET LA DATE

Lorsqu'on règle l'heure et la date, s'assurer que la montre est en train de fonctionner: le ressort moteur est suffisamment remonté.



1. Tirez sur la couronne pour le premier encliquetage. (L'aiguille des secondes continue à se déplacer.)

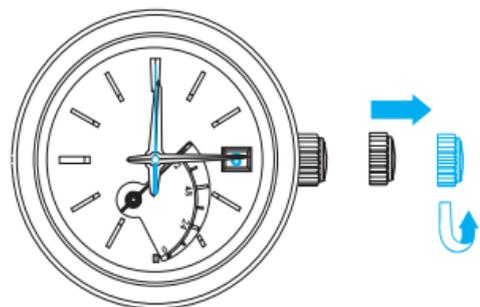
Position du premier encliquetage  
Position normale



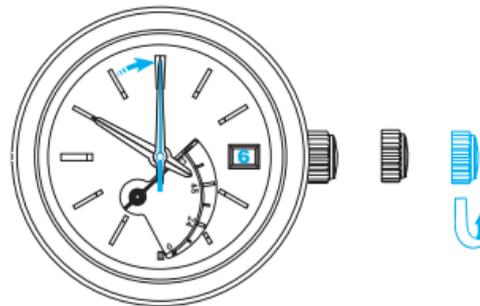
**Exemple:**  
Lorsque vous désirez régler la date sur six, réglez sur cinq à ce point.

2. Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (la direction de six heures) pour régler la date sur la date précédente.

- \* Ne changez pas la date lorsque les aiguilles de la montre indiquent n'importe quelle heure entre 9:00 de l'après-midi et 1:00 du matin. Un réglage de la date durant cette période de temps peut empêcher un changement correct de la date sur le jour suivant. Pour éviter ce problème, tirez la couronne sur le second encliquetage, et tournez-la ensuite dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (la direction de six heures) pour avancer temporairement les aiguilles pour indiquer n'importe quelle heure après 1:00 du matin. Puis, ramenez la couronne au premier encliquetage pour régler la date.



3. Au moment où l'aiguille des secondes pointe sur 12 heures (zéro seconde), tirez la couronne sur le second encliquetage pour arrêter l'aiguille des secondes. Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (la direction de six heures) pour faire avancer l'heure jusqu'à ce que la montre indique la date correcte.



4. Tout en maintenant la couronne sur la position du second encliquetage, tournez-la lentement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (la direction de six heures) pour faire avancer l'aiguille des minutes et des heures sur l'heure correcte, en prenant en considération le matin et l'après-midi.

\* La date change une fois toutes les 24 heures. Lors du réglage de la date assurez-vous que le matin et l'après-midi sont correctement réglés.

5. Ramenez la couronne dans la position normale selon le signal de l'heure. Immédiatement après, l'aiguille des secondes commencera à se déplacer.

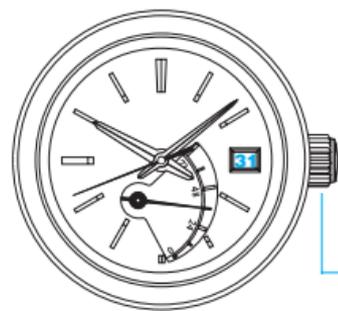
### Conseils pour un réglage plus précis de l'heure

- Prenez note des points suivants de manière à régler l'heure avec plus de précision.
1. Avant le réglage de l'heure, remontez le ressort moteur jusqu'à ce que l'indicateur de réserve de marche indique une condition de remontage complète.
  2. Lorsqu'on utilise une montre après qu'elle se soit arrêtée, attendez approximativement 30 secondes après que l'aiguille des secondes a commencé à se déplacer, puis tirez la couronne sur le second encliquetage.
  3. N'arrêtez pas l'aiguille des secondes avec la couronne placée sur la position du second encliquetage pendant 30 minutes ou plus. Si la couronne de l'heure à la position du second encliquetage et l'aiguille des secondes qui a été arrêtée excèdent 30 minutes, ramenez la couronne à sa position initiale, et laissez l'aiguille des secondes se déplacer pendant 30 secondes ou plus, puis remettez en marche le réglage de l'heure.

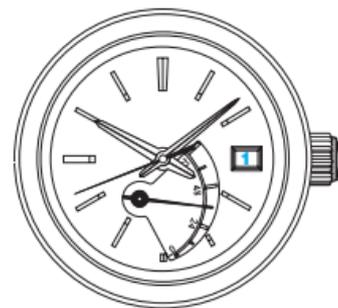
## <Réglage de la date>

Chaque mois, la montre affiche la date du 1er au 31 et, par conséquent, un réglage manuel est requis uniquement le premier jour après un mois qui compte moins de 31 jours.

**Exemple:** Pour régler la date sur le matin du 1er jour d'un mois qui suit un mois qui n'a pas 31 jours.



1. La date affichée sera de "31" au lieu de "1". Tirez la couronne sur le premier encliquetage.



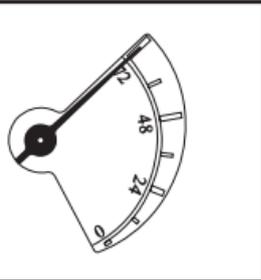
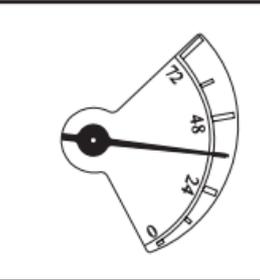
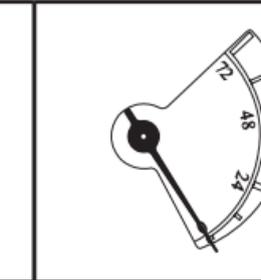
2. Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (la direction de six heures) pour régler la date sur "1".

\* Ne changez pas la date pendant que les aiguilles de la montre indiquent n'importe quelle heure entre 9:00 de l'après-midi et 1:00 du matin. Un réglage de la date pendant cette période de temps risque d'empêcher un changement correct de la date sur le jour suivant. Pour éviter ce problème, tirez la couronne sur le second encliquetage et tournez-la dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (la direction de six heures) pour régler temporairement les aiguilles, de manière à ce qu'elles indiquent n'importe quelle heure en dehors de cette période de temps. Puis, ramenez la couronne sur le premier encliquetage pour régler la date.

3. Après l'achèvement du réglage de la date, ramenez la couronne sur la position normale.

## COMMENT LIRE L'INDICATEUR DE RÉSERVE DE MARCHÉ

- L'indicateur de réserve de marche vous permet de connaître la condition de remontage du ressort moteur.
- Avant de retirer la montre de votre poignet, observez l'indicateur de réserve de marche pour vérifier si la montre conserve suffisamment d'énergie pour continuer à fonctionner jusqu'à la prochaine fois que vous la porterez. Si c'est nécessaire, remontez le ressort moteur. (Pour éviter que la montre ne s'arrête, remontez le ressort moteur pour stocker l'excès d'énergie qui permettra à la montre de fonctionner pendant une durée supplémentaire.)

Indicateur de réserve de marche			
Condition du remontage du ressort moteur	Ressort complètement remonté	Ressort à moitié remonté	Ressort détendu
Nombre d'heures pendant lesquelles la montre peut fonctionner	Environ 72 heures (3 jours)	Environ 36 heures (1 jour et demi)	La montre s'arrête de fonctionner.

- \* Lorsque le ressort moteur est complètement remonté, la couronne peut être tournée davantage, ou le ressort moteur peut être remonté sans endommager le ressort moteur même. Le ressort moteur de la montre emploie un mécanisme de glissement, un mécanisme spécifique à une montre automatique, qui empêche le ressort moteur d'être trop remonté.
- \* L'orientation de "l'indicateur de réserve de marche" peut légèrement varier selon le modèle.

### ● Remarques sur le mécanisme automatique du ressort moteur

La corrélation entre le nombre d'heures pendant lesquelles la montre est portée et la condition de remontage du ressort moteur est indiquée ci-dessous pour votre référence. Cependant, la condition du remontage du ressort moteur peut varier selon les conditions d'utilisation effectives, telles que le nombre d'heures pendant lesquelles vous portez la montre ou l'extension de vos mouvements pendant que vous la portez. Il est recommandé que vous observiez l'indicateur de réserve de marche pour vérifier le niveau de l'énergie restante de votre montre.

Le ressort moteur de la montre est complètement remonté lorsqu'elle est portée pendant douze heures durant trois à cinq jours consécutifs.

- \* Dans le cas où vous portez quotidiennement la montre pendant une courte période de temps, observez l'indicateur de réserve de marche pour vérifier le niveau de l'énergie restante. Si c'est nécessaire, remontez à la main le ressort moteur.

## POUR PRÉSERVER LA QUALITÉ DE VOTRE MONTRE



### ● **ENTRETIEN DE VOTRE MONTRE**

- Le boîtier et le bracelet sont en contact direct avec la peau. Conservez le boîtier et le bracelet propres à tous moments. L'utilisation d'une montre sale salira non seulement le bord des manches d'un vêtement, mais provoquera aussi une irritation de la peau.
- Lorsque vous enlevez votre montre, essayez en aussitôt que possible l'humidité, la transpiration ou la saleté qui y adhère avec un chiffon sec et doux. Cela aidera à prolonger la longévité du boîtier, du bracelet et de la garniture.

#### <Bracelet en cuir>

- Essayez en douceur l'humidité en utilisant un chiffon sec et doux. Ne frottez pas le cuir, car cela provoquerait une usure du fait du frottement ou une décoloration.

#### <Bracelet métallique>

- Nettoyer un bracelet métallique avec une brosse à dents douce plongée dans de l'eau propre ou savonneuse. Prenez garde de ne pas mettre d'eau sur le boîtier.



### ● **ERUPTION ET RÉACTION ALLERGIQUE**

- Ajustez le bracelet de manière à laisser un léger espace avec votre poignet pour s'assurer d'une circulation d'air appropriée.
- Un contact prolongé et/ou répété avec le bracelet risque de provoquer une irritation de la peau ou une dermatite pour les personnes allergiques.
- Causes possibles d'une dermatite:
  - Réaction allergique aux métaux ou aux cuirs
  - Rouille, encrassement ou transpiration accumulés sur le boîtier ou le bracelet de la montre.
- Si vous deviez développer n'importe quels symptômes allergiques ou une irritation de la peau, arrêtez immédiatement de porter la montre et consultez un médecin.

### ● **ÉTANCHEITE**



#### ● **Montre non étanche**

Si la mention "WATER RESISTANT" ne figure pas sur le dos du boîtier, la montre n'est pas étanche et l'on veillera à ne pas la mouiller car l'eau endommagerait son mouvement. Si la montre a été mouillée, il est conseillé de la faire vérifier par un CONCESSIONNAIRE ou un CENTRE DE SERVICE SEIKO AUTORISÉ.



● **Étanchéité (3 bars)**

Si la mention "WATER RESISTANT" figure sur le dos du boîtier, la montre a été conçue et fabriquée pour résister jusqu'à 3 bars, comme lors des contacts accidentels avec de l'eau, en cas d'éclaboussures ou de pluie, mais elle ne convient ni pour la natation ni pour la plongée.



● **Étanchéité (5 bars)\***

Si "WATER RESISTANT 5 BAR" est inscrit sur le dos du boîtier, votre montre est conçue et fabriquée pour résister jusqu'à 5 bars et elle convient pour la natation, le yachting et pour prendre une douche.



● **Étanchéité (10 bars/15 bars/20 bars)\***

Si "WATER RESISTANT 10 BAR", "WATER RESISTANT 15 BAR" ou "WATER RESISTANT 20 BAR" est inscrit sur le dos du boîtier, votre montre est conçue et fabriquée pour résister jusqu'à 10/15/20 bars et elle convient pour prendre un bain, pour la plongée en eau peu profonde, mais pas pour la plongée avec bonbonne (scuba). Pour ce genre de plongée, nous recommandons l'emploi de la montre de plongée SEIKO.

\* Avant d'utiliser dans l'eau une montre étanche à 5, 10, 15 ou 20 bars, vérifiez que le remontoir est repoussé à fond.

N'actionnez pas le remontoir quand la montre est mouillée ou dans l'eau.

Si la montre a été utilisée dans de l'eau de mer, rincez-la dans de l'eau douce et séchez-la convenablement.

\* Si vous prenez une douche avec une montre étanche à 5 bars ou un bain avec une montre étanche à 10, 15 ou 20 bars, veuillez observer ce qui suit:

- N'actionnez pas le remontoir quand la montre est mouillée avec de l'eau savonneuse ou du shampoing.
- Si la montre est laissée dans de l'eau chaude, un léger décalage horaire peut se produire. Toutefois, il sera corrigé lorsque la montre reviendra à une température normale.

**REMARQUE:**

La pression en bars est une pression d'essai et elle ne doit pas être considérée comme correspondant à la profondeur réelle de plongée car les mouvements en plongée ont tendance à augmenter la pression à une profondeur donnée. Des précautions doivent également être prises lors de la plongée dans l'eau.

**PRÉCAUTIONS POUR PORTER VOTRE MONTRE**

- Il y a le risque d'être blessé du fait de porter la montre sur votre poignet, particulièrement si vous tombez ou vous heurtez à une autre personne ou à des objets.
- Vous devez prendre garde si vous portez un nourrisson ou un petit enfant tout en portant la montre sur votre poignet, du fait qu'un nourrisson ou un petit enfant risque d'être blessé ou de développer une réaction allergique causée par un contact direct avec la montre.
- Éviter des chocs excessifs tels que des chutes ou des érafllements contre des surfaces dures ou de jouer à des sports actifs qui peuvent provoquer un fonctionnement défectueux temporaire de la montre.

## ENDROITS POUR RANGER VOTRE MONTRE

- Évitez de ranger votre montre dans des endroits en dehors de la plage normale des températures (au-dessous de  $-10^{\circ}\text{C}$  ou au-dessus de  $+60^{\circ}\text{C}$ ), car les composants électroniques risquent de cesser de fonctionner normalement ou la montre de s'arrêter de fonctionner.
- Ne laissez pas la montre dans un endroit où elle risque d'être soumise à un fort magnétisme (par exemple, à proximité d'un téléviseur, de haut-parleurs ou de colliers magnétiques).
- Ne laissez pas la montre dans un endroit où il y a de fortes vibrations.
- Ne laissez pas la montre dans un endroit poussiéreux.
- N'exposez pas la montre à des gaz ou des substances chimiques.  
(Ex.: Solvants organiques tels que du benzène et un diluant, de l'essence, du vernis à ongles, des vaporisations de cosmétiques, des agglutinants, du mercure et une solution antiseptique d'iode.)
- Ne laissez pas la montre à proximité d'une source thermique.

## VÉRIFICATIONS PÉRIODIQUES

- Une inspection et une révision de la montre seront effectuées par SEIKO. Lorsque vous apportez votre montre chez le détaillant chez qui vous l'avez achetée, assurez-vous que cette montre peut être prise en charge par SEIKO.
- Nous vous suggérons de faire inspecter votre montre une fois tous les trois ou quatre ans pour vérifier si elle nécessite une lubrification, ou si des pièces salies par l'huile ne doivent pas être remplacées pour éviter un fonctionnement défectueux. Si la garniture est usée, de la transpiration ou de l'eau risque de pénétrer dans le boîtier, ce qui endommagerait les qualités d'étanchéité.
- Si le remplacement de certains organes est nécessaire, exigez des pièces de rechange originales SEIKO.
- Assurez-vous que la garniture et le poussoir soient remplacés lorsque la montre est vérifiée.

## DÉRANGEMENTS

Français

Panne	Causes possibles
La montre s'arrête de fonctionner.	L'énergie fournie par le ressort moteur a été consommée.
Bien que vous portiez la montre tous les jours, l'indicateur de réserve de marche ne se déplace pas.	Vous ne portez la montre à votre poignet que pendant une courte période de temps, ou l'importance du mouvement du bras est faible.
Temporairement, la montre avance ou est en retard.	La montre a été laissée ou portée sous une température extrêmement élevée ou basse.
	La montre a été laissée à proximité d'un objet diffusant un fort champ magnétique.
	Vous avez laissé tomber la montre, l'avez heurté contre une surface dure ou porté tout en jouant à des sports remuants. La montre est exposée à de fortes vibrations.
La surface interne du verre est embuée.	De l'humidité a pénétré dans la montre car la garniture est détériorée.
La montre s'arrête bien que l'indicateur de réserve de marche ne montre pas "0".	La montre a été laissée sous une température au-dessous de 0°C.
Juste après la mise en marche de la montre, il semble que l'aiguille des secondes se déplace plus rapidement que d'habitude, lors du réglage de l'heure.	Lorsqu'on met la montre en marche, cela prend un peu de temps avant que la fonction de mise au point ne commence à fonctionner (cela ne signifie pas un fonctionnement défectueux).

66

## Solutions

Référez-vous à "COMMENT UTILISER" pour remonter le ressort moteur et remettre l'heure à zéro. Pendant que vous portez la montre ou lorsque vous l'enlevez, vérifiez l'énergie restante indiquée par l'indicateur de réserve de marche et remontez le ressort moteur si c'est nécessaire.
Portez la montre pendant une période de temps prolongée ou, si vous l'enlevez, tournez la couronne pour remonter le ressort moteur, si l'énergie restante montrée par l'indicateur de réserve de marche n'est pas suffisante pour la prochaine utilisation.
Ramenez la montre à une température normale, de telle sorte qu'elle fonctionne avec autant de précision que d'habitude, puis remettez l'heure à zéro. La montre a été réglée de manière à ce qu'elle fonctionne avec précision lorsqu'elle est portée à votre poignet sous une plage de températures normales entre 5°C et 35°C.
Corrigez cette condition en déplaçant et en tenant la montre éloignée d'une source magnétique. Si, malgré tout, cette action ne remédie pas à ce problème, consultez le détaillant chez qui la montre a été achetée.
Remettez l'heure à zéro. Si la montre ne fonctionne pas avec la précision habituelle, après la remise à zéro de l'heure, consultez le détaillant chez qui la montre a été achetée.
Consultez le détaillant chez qui la montre a été achetée.
Si la montre est laissée sous une température au-dessous de 0°C, elle risque de s'arrêter si l'indicateur de réserve de marche est en train de montrer moins que un sixième. En pareil cas, tournez la couronne pour remonter le ressort moteur.
Cela prend plusieurs secondes avant que la fonction d'ajustement ne commence à fonctionner. Réglez l'heure après que l'aiguille des secondes se déplace pendant environ 30 secondes, pour régler l'heure correctement.

\* Pour d'autres dérangements, consultez le détaillant chez qui la montre a été achetée.

Français

67

## DONNÉES TECHNIQUES

- |   |   |  |
|---|---|--|
| 1 | Caractéristiques .....                      | 3 aiguilles (aiguilles des heures et des minutes, aiguille des secondes ou petite aiguille des secondes), affichage de la date, indicateur de réserve de marche                                  |
| 2 | Fréquence de l'oscillateur à cristal .....  | 32 768 Hz (Hz = Hertz ... Cycles par seconde)  |
| 3 | Perte/gain .....                            | En deçà de 15 secondes par mois (équivalent à $\pm 1$ seconde par jour). (Si la montre est laissée sur votre poignet en deçà d'une plage de températures normale entre 5 °C et 35 °C.)           |
| 4 | Plage de températures opérationnelles ..... | -10 °C ~ +60 °C<br>Sous une condition de basse température (au-dessous de 0 °C), conservez toujours au moins un sixième de l'énergie de la montre montrée par l'indicateur de réserve de marche. |
| 5 | Système d'entraînement .....                | Entraînement du ressort (Type automatique avec fonction de remontage à la main)  |
| 6 | Mouvement des aiguilles .....               | Aiguille des secondes à mouvement par glissement   |
| 7 | Durée de fonctionnement ininterrompu .....  | Approx. 72 heures (Environ 3 jours) *Si l'indicateur de réserve de marche montre que l'énergie fournie par le ressort moteur est complète avant de mettre la montre en marche.                   |
| 8 | CI (Circuit intégré) .....                  | Oscillateur, diviseur de fréquence et circuit de commande de l'entraînement du ressort (C-MOS-IC: 1 pièce)   |
| 9 | Pierres .....                               | 5R64: 32 pierres, 5R65: 30 pierres   |

\* Les données techniques peuvent être l'objet de modifications sans avertissement préalable en vue d'une amélioration du produit.